

## Veld, akker, grond en aarde

Voor beide begrippen 'aarde' en 'land' bestaat in het Hebreeuws slechts één woord, namelijk 'èrets'. Mogelijk omdat 'èrets Jizreël', het land Israël, symbool staat voor heel de aarde. De bedoeling die God voorheeft met het land Israël wil hij ook met heel de aarde uitwerken.

Het woord 'adamah' wordt meestal vertaald met 'grond' of 'akker'. (Soms ook, ten onrechte, met 'aarde'). Het woord 'adamah' is ten nauwste verbonden met 'adam', met de mens. De 'adamah' is de grond waaruit de mens genomen is en waarheen hij weer terugkeert. Zie Prediker 12:7. De levensadem heeft God zelf hem ingeblazen, zo staat in Genesis 2:7. En Prediker zegt in hoofdstuk 12 vers 7 dat de geest van de mens terugkeert tot God die hem gegeven heeft.

De 'adamah' is dus typisch het stukje grond waar de mens als individu mee verbonden is. Het is land dat bewerkt moet worden. Heel anders dan het veld, 'sadèh', dat meer collectief bezit is. Niet alleen van mensen, maar ook van wilde dieren. De 'adamah' is een afgebakend stuk grond, de akker die men bewerkt. De 'sadèh' is het gebied waar gemeenschappelijke activiteiten uitgeoefend worden, zoals schapen hoeden.

Het gebruik van deze begrippen in Genesis 4:

In vers 2 Staat dat Abel herder werd, en er staat niet bij dat hij eigen grond had. Kaïn daarentegen was 'èved adamah', 'dienaar van de grond'. Later, in Genesis 9 vers 20, staat dat Noach landbouwer, 'ish adamah', werd, 'mens van de grond'. Kaïn was ondergeschikt aan de grond, 'èved', dienaar, slaaf. Abel had geen eigen grondbezit. Hij maakte gebruik van het vrije veld. Zoals later Ezau ook een man was van het vrije veld (Genesis 25:27), een vrijbuiters.

Wat is de functie van de begrippen 'adamah' en 'sadeh' in het verhaal van Genesis 4? Wel, in Genesis 4:8 staat dat zowel Kaïn als Abel in het veld, de 'sadèh', waren. En daar sloeg Kaïn zijn broer dood. Maar voor hij zijn broer doodde staat er: **Hij stond op tegen Abel.** Dit betekent dat, terwijl Abel rustig achter zijn schapen liep, Kaïn op zijn knieën bezig was van het veld akkergrond te maken. Terwijl hij met veel moeite de grond omwerkte liep Abel eroverheen met zijn schapen. En dan wordt het heel begrijpelijk dat dit de woede van Kaïn opwekte, en hij de misdaad beging waar God hem tevoren al voor gewaarschuwd had.

*Lukas de Grootte, Juli 2022*